

# Eisenach

## Die Wartburgstadt

deutsch english français

Inka Lotz (Fotografin), Ines Falkenhain und Cornelia Hartleb (Autorinnen)

# Eisenach

Die Wartburgstadt

---

deutsch english français



Wartberg Verlag

# Leseprobe

## Bildnachweis

Thomas Rieth, Drohnenfotos: Umschlagrückseite, S. 4, 54, 56, 57, 60, 62, 71.

Alle anderen Fotografien stammen von Inka Lotz.

## Übersetzungen

English: Dr. Anthony Alcock

Français: Danièle Rauscher

1. Auflage 2024

Alle Rechte vorbehalten, auch die des auszugsweisen Nachdrucks  
und der fotomechanischen Wiedergabe.

Layout und Satz: Christiane Zay, Passau

Druck: Rindt Druck, Fulda

Buchbindnerische Verarbeitung: Buchbinderei S. R. Büge, Celle

© Wartberg-Verlag GmbH

34281 Gudensberg-Gleichen, Im Wiesental 1

Telefon: 0 56 03-9 30 50

[www.wartberg-verlag.de](http://www.wartberg-verlag.de)

ISBN 978-3-8313-3603-6



## Vorwort

*Herzlich willkommen in Eisenach!*

Sie möchten wunderschöne Natur aktiv erleben? Sie wünschen sich auch große Geschichte mit weltberühmten Persönlichkeiten? Musik, Kultur, Architektur und Technik interessieren Sie aber auch ... Kein Problem! In Eisenach können Sie den Spuren der Heiligen Elisabeth, Martin Luthers und Johann Sebastian Bachs folgen. Tauchen Sie ein in 1000 Jahre Geschichte auf der Wartburg, dem UNESCO-Weltkulturerbe. Erleben Sie Musik-, Reformations- und Automobilgeschichte – alles nah beieinander. Wussten Sie, dass in Eisenach seit 1898 ununterbrochen Automobile gebaut werden und BMW seine Wurzeln als Automobilbauer in Eisenach hat?

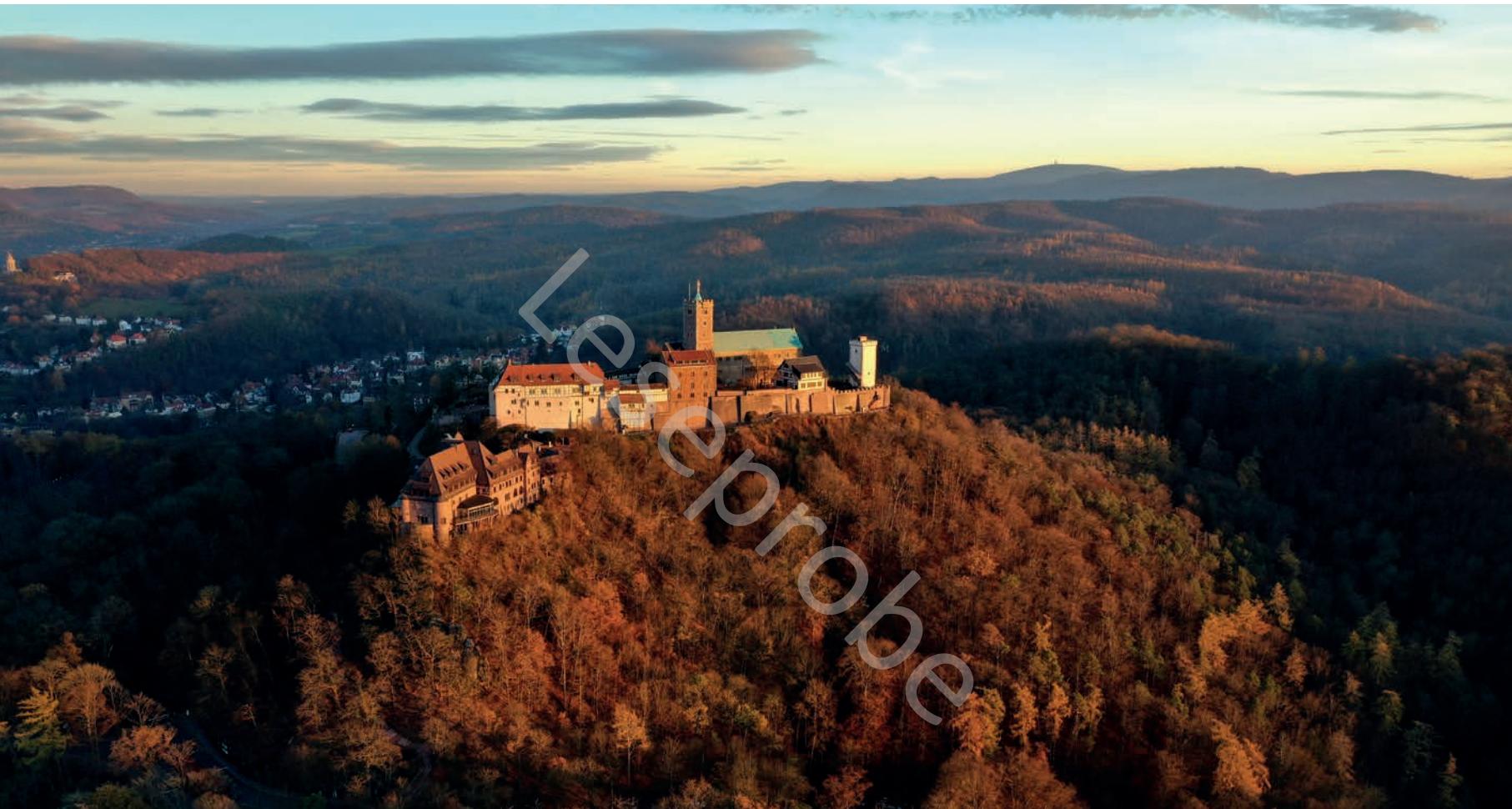
Genießen Sie großartige Ausblicke in die herrliche Landschaft des Thüringer Waldes und erwandern Sie den berühmten Höhenwanderweg, den Rennsteig. Erkunden Sie den Nationalpark Hainich – den Urwald mitten in Deutschland. Vergessen Sie nicht unseren Geheimtipp: das größte Villenviertel Deutschlands mit 400 Villen in allen Stilrichtungen des Historismus.

In Eisenach ist alles fußläufig. Startet man am Marktplatz, ist man in nur 5 Minuten am Theater oder am Bachhaus. Nach nur 30 Minuten könnte man schon vom Markt aus die Zugbrücke der Wartburg erreichen. Zugegeben, dafür müssen 200 Höhenmeter überwunden werden. Aber stellen Sie sich vor, eben sitzen Sie noch

im Café am Markt und brechen gut gestärkt zur wildromantischen Drachenschlucht auf: Eines der ungewöhnlichsten Naturerlebnisse erwartet Sie! Einzigartige Natur und Weltkultur nah bei einander – das ist besonders.

*Wir lieben Eisenach leidenschaftlich,  
Ihre Inka Lotz, Cornelia Hartleb und  
Ines Falkenhain*

# Die Wartburg | The Wartburg | La Wartburg



Leerprobe

## Die Tausendjährige

Die 1067 gegründete Wartburg wurde als einzige Burg in Deutschland 1999 auf die Liste des UNESCO-Welterbes gesetzt. Sie erinnert an den legendären Sängerwettstreit, die Heilige Elisabeth, an Martin Luther und Johann Wolfgang von Goethe sowie an das Burschenschaftstreffen 1817.

Founded in 1067, the Wartburg was added as the only castle in Germany to the list of UNESCO World Heritage sites in 1999. It recalls the legendary singers' contest, St Elizabeth, Martin Luther and Johann Wolfgang von Goethe as well as the Burschenschaftstreffen (fraternity meeting) of 1817.

La Wartburg, fondée en 1067, fut, en 1999, la seule forteresse allemande à être ajoutée au patrimoine mondial de l'UNESCO. Sa présence convoque le souvenir du légendaire tournoi des troubadours, de Sainte-Élisabeth, de Martin Luther et de Johann Wolfgang von Goethe ainsi que de la réunion des étudiants allemands de 1817.

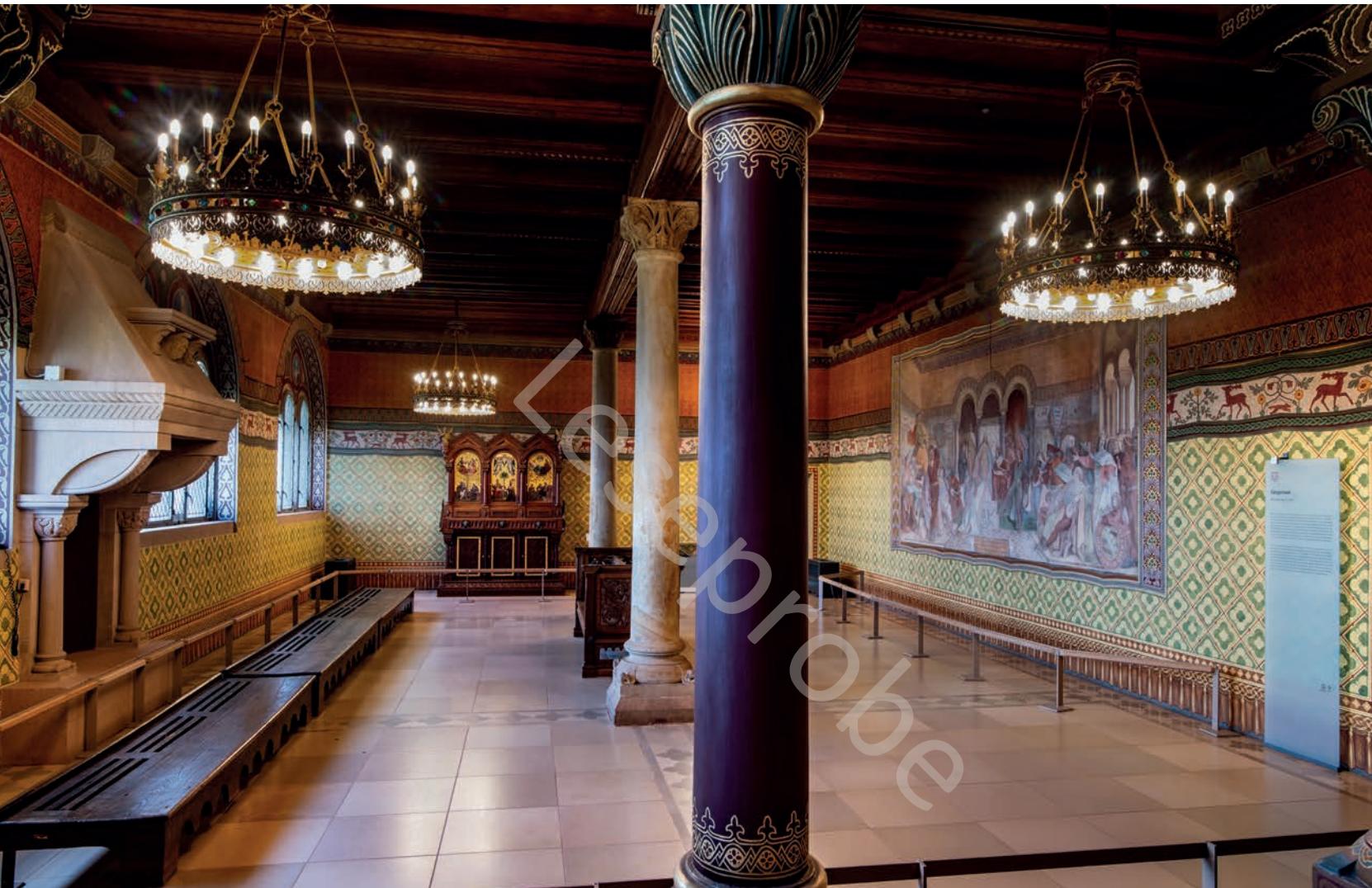


## Festsaal

Der prächtige Festsaal aus dem 19. Jahrhundert dient seit vielen Jahren als Aufführungsort am Originalschauplatz von Richard Wagners Oper „Tannhäuser“. Die abendlichen Konzerte des Deutschlandfunk Kultur und des MDR-Musiksommers im romantischen Ambiente begeistern das Publikum.

The splendid 19th cent. Festsaal (festival hall) has been for many years the stage of Richard Wagner's *Tannhäuser*. The public is enthralled by the evening concerts of Deutschlandfunk Kultur and the MDR-Musiksommer (radio and television broadcasts in the summer) in this romantic atmosphere.

La somptueuse salle des fêtes, qui date du XIX<sup>e</sup> siècle et est située au même endroit que le lieu de représentation original de l'opéra *Tannhäuser* de Richard Wagner, assume depuis de nombreuses années le rôle de salle des spectacles : les concerts en soirée de la *Deutschlandfunk Kultur* (radio culturelle allemande, N.d.T.) et de l'Été musical de la MDR, organisés dans une ambiance romantique, ne manquent pas d'enchanter le public.



## Sängersaal

Landgraf Hermann lud die berühmtesten Minnesänger um 1200 auf die Wartburg zu großen Festen ein und machte sie damit zum Musenhof. Darunter waren Walther von der Vogelweide und Wolfram von Eschenbach. Im kleinen Festsaal erzählt das großformatige Fresko von Moritz von Schwind die Sage vom Sängerkrieg.

Landgraf (a noble of a certain rank) Hermann invited famous Minnesänger (minnesingers) around 1200 to the Wartburg for a great celebration and thus made it a Musenhof (court of the muses). They included Walther von der Vogelweide and Wolfram von Eschenbach. In the small festival hall the large fresco of Moritz von Schwind tells the tale of the Sängerkrieg (singers' contest).

Vers 1200, le landgrave Hermann invita les troubadours les plus renommés (parmi lesquels Walther von der Vogelweide et Wolfram von Eschenbach) à prendre part à de grandes festivités organisées à la Wartburg, faisant de cette dernière une « cour des muses ». La petite salle des fêtes héberge une grande fresque du peintre autrichien Moritz von Schwind représentant le légendaire tournoi des troubadours.



## Lutherstube

Der Reformator Martin Luther hielt sich unter Reichsacht und in großer Lebensgefahr zehn Monate im damaligen Kavaliersgefängnis im Versteck auf. In dieser Stube, die ein beliebtes Pilgerziel ist, übersetzte er das Neue Testament aus dem Griechischen in die deutsche Sprache.

Martin Luther spent ten months under Reichsacht (imperial ban) and in grave danger hiding in the then gentleman's prison. It was in this room, a favourite venue for pilgrims, that he translated the Greek New Testament into German.

Dix mois durant, le réformateur Martin Luther, frappé de proscription impériale et en grand danger de mort, se cacha dans ce qui était alors une prison de cavalerie. C'est dans cette pièce, populaire lieu de pèlerinage, qu'il traduisit le Nouveau Testament du grec vers l'allemand.

# Die Altstadt | Historic Town | La Vieille Ville



## Bachhaus

Schon 1907 wurde das älteste und größte Museum zu Ehren von Johann Sebastian Bach an seinem Geburtsort gegründet. Das Geschenk zum 100. Geburtstag des historischen Hauses war der Neubau mit der zeitgenössischen Architektur des Architekten Penkhues.

The oldest and largest museum in honour of Johann Sebastian Bach was built in 1907 in his birthplace. On the 100th anniversary of the construction a new building in contemporary style was added by the architect Penkhues.

Dès 1907 fut construit, sur le lieu de naissance de Jean-Sébastien Bach, le plus ancien et le plus grand musée consacré à ce dernier. Afin de célébrer le centième anniversaire de cette construction historique, cette dernière fut reconstruite en recourant au style contemporain de l'architecte Penkhues.



## Garten des Bachhauses

Der romantische Barockgarten des Bachhauses lädt zum Genießen und Verweilen ein.

The romantic garden of the Bach house is an inviting place to enjoy a quiet pause.

Le jardin baroque romantique de la maison Bach invite à la flânerie et à la contemplation.

## Bachdenkmal

Das 1884 von Adolf von Donndorf geschaffene Bachdenkmal wurde u. a. finanziert von Engelbert Humperdinck, Clara Schumann und Franz Liszt.

The Bach monument, sculpted in 1884 by Adolf von Donndorf, was financed by, among others, Engelbert Humperdinck, Clara Schumann and Franz Liszt.

Le monument érigé en 1884 par Adolf von Donndorf en souvenir de Bach fut notamment financé par Engelbert Humperdinck, Clara Schumann et Franz Liszt.



## Instrumentensaal und Klangsessel

Im historischen Instrumentensaal des Bachhauses erlebt jeder Besucher stündlich ein Livekonzert, in dem zwei Orgeln, ein Cembalo, ein Clavichord und ein Spinett vorgestellt werden. Das neue Haus überrascht mit multimedialer Musik und Klangsesseln zum individuellen Hörgenuss.



In the historic instruments room the visitor can enjoy a live concert every hour, with two organs, a harpsichord and a spinet. The new building has surprising features of multimedia music and Klangsessel ('musical chairs') for individual listening.

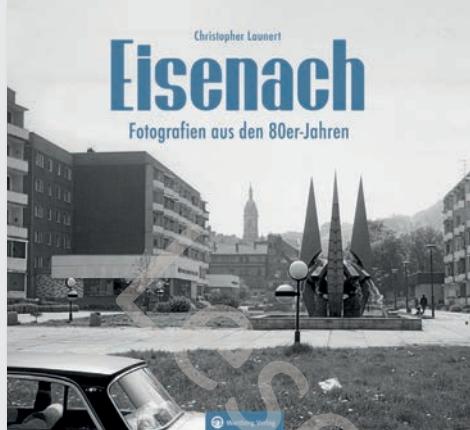


Dans la salle des instruments historique de la Maison Bach, les visiteurs peuvent profiter toutes les heures d'un concert en direct, qui met à contribution deux orgues, un clavecin, un clavicorde et une épinette. La nouvelle maison surprend les sens avec sa musique multimédia et ses fauteuils acoustiques et permet à tout un chacun de profiter à son aise de l'expérience sonore qui s'y déroule.



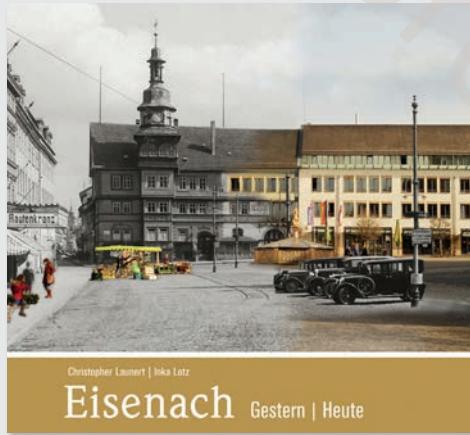
# Weitere Bücher über Ihre Region

**Eisenach — Fotografien aus den 80er-Jahren**  
Christopher Launert  
72 Seiten, zahlr. S/W-Fotos  
ISBN 978-3-8313-3352-3



**Unheimlich weihnachtlich!  
Böse Geschichten aus Thüringen**  
Johanna Marie Jacob  
80 Seiten  
ISBN 978-3-8313-3013-3

**Eisenach — Gestern / Heute**  
Inka Lotz, Christopher Launert  
72 Seiten, zahlr. Farb- und S/W-Fotos  
ISBN 978-3-8313-3376-9



**Thüringen — Geschichten und Anekdoten  
Das fetzt ja rischtisch!**  
Alice Frontzek  
80 Seiten, zahlr. S/W-Fotos  
ISBN 978-3-8313-3570-1

Weltgeschichte und Weltkultur begegnen dem Besucher in der reizvollen historischen Altstadt Eisenachs und auf der Wartburg auf Schritt und Tritt. Als einzige deutsche Burg zählt die Wartburg zum Welterbe der UNESCO. Um die Jahrhundertwende entstand in Eisenach eines der schönsten und größten Villenviertel in Deutschland. Das Südviertel ist heute ein beeindruckendes Flächendenkmal.

Berühmt ist Eisenach aber auch für seine Autoproduktion. Seit 125 Jahren werden in dieser Stadt Autos gebaut – vom Wartburg-Motorwagen über die BMW-Ära und den Wartburg der DDR-Zeit bis zur heutigen Opel-Produktion.

Atemberaubende enge Felsschluchten, der berühmte Rennsteig sowie der Hainich als „Urwald in der Mitte Deutschlands“ bieten Gästen und Einheimischen ungewöhnliche Naturerlebnisse.

Kommen Sie mit auf einem Spaziergang durch die vielseitige Wartburg-Stadt!



Die Autorinnen, Ines Falkenhain (li), Inka Lotz (mi), Cornelia Hartleb (re).



Ines Falkenhain lebt in Eisenach und ist als Gästeführerin in der Stadt und auf der Wartburg tätig.

Inka Lotz, geb. 1972 in Eisenach, ist gelernte Fotografin und übernahm 2017 das Familienunternehmen Foto-Hartmann-Lotz in Eisenach.

Cornelia Hartleb arbeitet seit mehr als 20 Jahren als Gästeführerin. Sie hat bereits mehrere Texte über Eisenach veröffentlicht, darunter auch überregionale zu Martin Luther.



Wartberg Verlag

ISBN 978-3-8313-3603-6



9 783831 336036

€ 17,90 (D)